

**AGREEMENT
ON MUTUAL ACCEPTANCE
OF
OENOLOGICAL PRACTICES**

**ACCORD
D'ACCEPTATION MUTUELLE
DES
PRATIQUES OENOLOGIQUES**

**CONVENIO
SOBRE LA ACEPTACIÓN MUTUA
DE
PRÁCTICAS ENOLÓGICAS**

AGREEMENT
ON MUTUAL ACCEPTANCE
OF
OENOLOGICAL PRACTICES

The Parties to this Agreement,

DESIRING to facilitate international trade and to avoid the application of obstacles to trade in wine in accordance with the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization of 15 April 1994 (hereinafter the WTO Agreement);

HAVING an interest in regulating the wine produced as well as consumed in their respective territories;

HAVING concluded such assessments of each Party's laws, regulations and requirements in respect to oenological practices as are required by their respective domestic laws;

HAVING a fundamental and legitimate interest in regulating the health and safety aspects of wine imported into their respective territories;

HAVING an interest in preventing the use of deceptive labeling practices;

RECOGNIZING that:

Import restrictions based on oenological practices have been used as obstacles to international trade;

Oenological practices are the subject of laws, regulations and requirements in the territories of the Parties and that uniform oenological practices cannot take account of all local conditions, climatic variations and traditions;

Each Party has established acceptable mechanisms for regulating oenological practices;

Grape growing and oenological practices will continue to evolve;

AGREE as follows:

ARTICLE 1

Objective

The objectives of this Agreement are:

- (a) to facilitate trade in wine among the Parties; and
- (b) to avoid, in accordance with the WTO Agreement, the application of obstacles to such trade,

through the mutual acceptance by the Parties of their respective mechanisms for regulating oenological practices as provided for in their respective laws, regulations and requirements.

ARTICLE 2

Multilateral Obligations

Nothing in this Agreement shall limit the rights or obligations of the Parties under the WTO Agreement.

ARTICLE 3

Scope

1. This Agreement shall be limited to international trade in wine as that term is defined in Article 4(a) of this Agreement.
2. Nothing in this Agreement shall in any way prevent a Party from taking measures, including but not limited to monitoring, for the protection of human health and safety, provided such measures are in accordance with the provisions of the WTO Agreement.
3. Nothing in this Agreement shall impose commercial obligations on any entity with respect to the purchase and sale of products covered by this Agreement.
4. Nothing in this Agreement is intended to interfere with the provisions of a Party's existing agreements or preclude Parties, either individually or collectively, from concluding agreements regarding oenological practices with third countries.
5. Nothing in this Agreement shall require a Party to repeal, derogate from or amend its definition of wine or its laws, regulations and requirements relating to oenological practices for the production of wine in its territory.

ARTICLE 4

Definitions

For the purposes of this Agreement, the following definitions apply:

- (a) "Wine" is a beverage produced by the complete or partial alcoholic fermentation exclusively of fresh grapes, grape must, or products derived from fresh grapes in accordance with oenological practices which are authorized for use under the regulatory mechanisms of the exporting Party, and contains an alcohol content of not less than 7% and not more than 24% by volume;
- (b) "Oenological practices" relate to wine making materials, processes, treatments and techniques permitted by law in the exporting Party, but do not include labeling, bottling or packaging for final sale; and
- (c) "Consensus" is achieved if, after such notice as the Council's procedures provide for, no party present at the meeting when a decision is taken formally objects to that proposed decision.

ARTICLE 5

Mutual Acceptance of Oenological Practices

1. The Parties shall accept each other's laws, regulations and requirements relating to oenological practices and the mechanisms to regulate them.
2. The Parties shall permit the importation of wine produced in the territory of another Party in conformity with that other Party's laws, regulations and requirements relating to oenological practices and the mechanisms to regulate them.
3. Wine exported by a Party to another Party shall conform to the exporting Party's laws, regulations and requirements relating to oenological practices governing wine intended for the exporting Party's domestic consumption. The exporting Party, at its option, also may export to an importing Party wine produced in compliance with the importing party's laws, regulations and requirements relating to oenological practices governing wine intended for the importing Party's domestic consumption.
4. No Party shall require any other Party to apply for a derogation or other exemption or to provide routine certification with regard to any oenological practice except as a Party may require consistent with Article 3(2).
5. When a Party has reason to believe that any wine produced in, exported from or imported into its territory would compromise human health or safety, the Party shall notify all other Parties immediately via a mechanism to be determined by the Council.

ARTICLE 6

Labeling of Wine Subject to this Agreement

1. Technical regulations and standards relating to labeling shall be transparent, and non-discriminatory, and issued in accordance with the WTO Agreement, and particularly the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures and the Agreement on Technical Barriers to Trade and not be used as a mechanism to frustrate the object and purpose of this Agreement.
2. The Parties shall enter into negotiations for an agreement on labeling with a view to concluding such an agreement within a period of one calendar year from the date that this Agreement has entered into force.

ARTICLE 7

Management of this Agreement

1. A Council of the Parties, in which each Party has equal representation, is hereby established to manage this Agreement. All decisions by the Council shall be by consensus. The Council shall determine its own rules and procedures.
2. The Council may consider any matter relating to the effective functioning of this Agreement. In particular it shall be responsible for:
 - (a) seeking resolution of any questions relating to the application of this Agreement;
 - (b) providing a forum for discussion of issues that may arise concerning this Agreement;
 - (c) considering ways to enhance the operation of this Agreement;
 - (d) adopting amendments to this Agreement and its annex in accordance with Article 10;
 - (e) determining the working languages under this Agreement; and
 - (f) deciding upon the application of States to accede to this Agreement pursuant to Article 13(2).

ARTICLE 8

Transparency

1. The laws, regulations and requirements relating to oenological practices and the mechanisms to regulate them of the States referred to in Article 12(1) as at the date of entry into force of this Agreement for each Party shall be incorporated in a Schedule.
2. Upon the decision of the Council referred to in Article 13(2) to agree to the accession of a State to this Agreement, the laws, regulations and requirements relating to oenological practices and the mechanisms to regulate them of that State as submitted to the Council pursuant to Article 13(1) shall be incorporated in the Schedule.

3. Any modification of the laws, regulations or requirements relating to oenological practices and the mechanisms to regulate them of a Party shall be:

- (a) published or otherwise made available in a manner consistent with and to the extent provided in the WTO Agreement, and in particular the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures and the Agreement on Technical Barriers to Trade, and
- (b) included in the Schedule.

4. Each Party shall, in a manner consistent with and to the extent provided in the WTO Agreement, and in particular the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures and the Agreement on Technical Barriers to Trade, notify to the Council any proposals to amend its laws, regulations or requirements relating to oenological practices and the mechanisms to regulate them prior to such amendments coming into effect in its territory and give the other Parties the opportunity to comment on such proposals.

ARTICLE 9

Consultations and Dispute Settlement

1. If one or more Parties considers a measure taken by one or more Parties to be inconsistent with this Agreement, that Complaining Party or Parties (the Complainant) may request in writing consultations with the other Party or Parties (the Respondent). The Parties to the dispute shall, within 20 days of receipt of the request, consult with each other with a view to resolving the issue.

2. If the issue has not been resolved through consultations within 45 days of receipt of the request for consultations, and imports have been prohibited or restricted, any of the Parties to the dispute may request, in writing, to the other Party to the dispute and the Chairman of the Council that a Committee of Experts be established to consider the issue in accordance with procedures set out in the Annex. Any conclusions adopted by the Committee shall be by consensus.

3. After the request for a Committee of Experts has been made and the Committee formed to hear the dispute, the Complainant shall submit its views in writing (the complaint) to the Chairman of the Council and the Respondent. Within 30 days of receiving the complaint, the Respondent shall forward its reply to the Chairman of the Council and the Complainant, together with its supporting evidence and documentation.

4. The Committee of Experts shall forward its conclusions to the Parties to the dispute within 60 days of the date on which the Committee of Experts received the Respondent's submission provided for in paragraph 3 of this Article or the expiration of the period in which such submission is to be made in accordance with paragraph 3 of this Article.

5. Where the Committee of Experts finds that the Respondent has breached this Agreement, the Committee shall provide in its decision a reasonable period of time for the Respondent to rectify its breach. The period established shall be the shortest reasonable time period feasible. If the Parties to the dispute have not agreed by the expiry of that period that the breach has been rectified, the Complainant may set forth in writing, to the presiding expert and the Respondent evidence of non-compliance and request the Committee to decide whether the breach has been rectified. The Respondent shall have 21 days from the date of receipt of the Complainant's request to the presiding expert to respond to the Complainant's allegations. The Committee shall issue its decision within 15 days after the expiration of the deadline for the Respondent's response.

6. If the Committee finds that the Respondent has failed to rectify such breach within the designated period of time, the Complainant may suspend its obligations in relation to the Respondent under paragraphs 1 to 4 of Article 5 of this Agreement.

7. The Parties to the dispute may agree for purposes of a specific dispute under this Article to follow different procedures than those set out in this Article for the purpose of expediting, enhancing, or facilitating the resolution of the specific dispute.

8. Paragraphs 2 to 6 of this Article shall not apply to matters arising under Article 3(2) of this Agreement or to any matters under this Agreement that also raise issues of WTO consistency. Nothing in this Article shall be interpreted as implying any change in the rights and obligations of a Party under the WTO Agreement, including the dispute settlement provisions of that Agreement.

ARTICLE 10

Amendment

1. Any Party may propose amendments to this Agreement or its annex. The text of any proposed amendment shall be submitted to the depositary, which shall promptly communicate it to all Parties at least ninety days in advance of its consideration by the Council.

2. Initial consideration of any proposed amendment shall take place at the first meeting of the Council following communication of the proposed amendment. Amendments shall be adopted by the Council by consensus.

3. Instruments of acceptance in respect of an amendment shall be deposited with the depositary. An amendment shall enter into force for Parties having accepted it on the thirtieth day following the receipt by the depositary of the instruments of acceptance of a majority of Parties. Thereafter, it shall enter into force for each Party depositing its instrument of acceptance on the thirtieth day following the receipt by the depositary of that Party's instrument of acceptance. Each State that accedes to this Agreement after the entry into force of any amendment shall become a Party to the Agreement as amended.

ARTICLE 11

Withdrawal

A Party may withdraw from this Agreement by written notification to the depositary. Withdrawal shall take effect six months after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date or the notification is withdrawn prior to this date.

ARTICLE 12

Parties and Entry into Force

1. This Agreement shall be open for signature by Argentina, Australia, Canada, Chile, New Zealand, South Africa and the United States of America until March 31, 2002.
2. This Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by signatory States. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary.
3. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date of deposit of the second instrument of ratification, acceptance or approval. It shall enter into force for each subsequent signatory State thereafter on the first day of the month following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.
4. A signatory State that has not deposited an instrument of ratification, acceptance or approval within thirty months of the date this Agreement enters into force or such additional period as approved by the Council shall be deemed not to have signed this Agreement.

ARTICLE 13

New Parties

1. Any State that has not signed this Agreement, and States having signed but not ratified, accepted or approved this Agreement according to Article 12, may by written application to the depositary seek to accede to it. Such application shall include a copy of that State's laws, regulations and requirements relating to oenological practices and the mechanisms to regulate them.
2. The Council, at its first meeting following the receipt of any such application, shall assess the laws, regulations and requirements relating to oenological practices and the mechanisms to regulate them of the State concerned. If the Council finds these acceptable, it shall notify the State of its decision and may invite the State to accede to this Agreement.
3. Following receipt of the notification of the Council's decision in favour of accession, but in no case later than 30 months thereafter or such period as approved by the Council, the State concerned shall deposit its instrument of accession with the depositary. This Agreement shall enter into force for that State on the first day of the month following the date of deposit of its instrument of accession.

The original of this Agreement, of which the English, French and Spanish language texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of the United States of America.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Toronto, on the 18th day of December in the year two thousand and one.

ANNEX

The Committee of Experts

1. The Parties shall establish a list of experts in the field of oenological practices.
2. Each Party shall appoint four experts to the list, who shall be its nationals.
3. The list shall be maintained by the depositary.
4. The Parties to the dispute shall agree on the selection of three experts from the list, none of whom shall be nationals of the Parties to the dispute. In the event the Parties to the dispute cannot agree within 15 days from the date of the request for the establishment of a Committee of Experts made to the Chairman of the Council, the Chairman of the Council shall select these three experts, none of whom may be nationals of the Parties to the dispute, at random from the list. The Chairman of the Council shall conduct such random selection in the presence of official representatives designated by the Parties to the dispute.
5. When the Chairman of the Council receives the Complainant's and Respondent's complete submissions in accordance with Article 9 of this Agreement, the Chairman of the Council shall forward the submissions to the experts appointed by the Parties to the dispute within three days. Should an expert not be available, a replacement shall be appointed by the affected Party or Parties, or selected by the Chairman of the Council, in accordance with procedures set out above in paragraph 4.
6. The Committee shall utilize telephonic and electronic communications to the greatest extent possible.
7. The Parties to the dispute shall bear their own respective costs and expenses incurred in relation to the proceedings before the Committee of Experts. The fees and expenses of the experts shall be borne by the Parties to the dispute, in equal shares.
8. The Council shall adopt rules of procedure that will apply to the Committee of Experts established pursuant to Article 9 of the Agreement and this Annex.

ACCORD
D'ACCEPTATION MUTUELLE
DES
PRATIQUES OENOLOGIQUES

Les Parties au présent accord,

DÉSIREUSES de faciliter le commerce international et d'empêcher l'application d'obstacles au commerce du vin, en conformité avec l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce, du 15 avril 1994 (ci-après l'Accord sur l'OMC);

INTÉRESSÉES à réglementer le vin produit ainsi que le vin consommé sur leurs territoires respectifs;

AYANT procédé aux évaluations des lois, règlements et prescriptions de chaque Partie en matière de pratiques oenologiques selon ce qui est prescrit par leurs lois nationales respectives;

AYANT un intérêt fondamental et légitime à la réglementation de l'importation du vin sur leurs territoires respectifs pour ce qui est des aspects qui touchent à la santé et à la sécurité;

INTÉRESSÉES à la prévention des pratiques d'étiquetage trompeuses;

RECONNAISSANT que :

les restrictions à l'importation fondées sur les pratiques oenologiques ont servi d'obstacles au commerce international;

les pratiques oenologiques sont assujetties à des lois, règlements et prescriptions sur les territoires des Parties et que des pratiques oenologiques uniformes ne peuvent tenir compte de toutes les conditions, différences de climats et traditions locales;

chaque Partie a établi des mécanismes acceptables de réglementation des pratiques oenologiques;

la viticulture et les pratiques oenologiques vont continuer d'évoluer;

CONVIENNENT de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Objectifs

Le présent accord vise les objectifs suivants :

- a) faciliter le commerce du vin entre les Parties;
- b) en conformité avec l'Accord sur l'OMC, prévenir l'application d'obstacles au commerce du vin par l'acceptation mutuelle par les Parties des mécanismes de réglementation des pratiques oenologiques prévus dans leurs lois, règlements et prescriptions respectifs.

ARTICLE 2

Obligations multilatérales

Aucune disposition du présent accord ne limite les droits ou obligations des Parties au titre de l'Accord sur l'OMC.

ARTICLE 3

Champ d'application

1. Le présent accord est limité au commerce international du vin au sens défini à l'article 4 a) du présent accord.
2. Aucune disposition du présent accord n'empêche une Partie d'adopter des mesures, notamment de surveillance, visant la protection de la santé et de la sécurité des personnes, pourvu qu'elles soient conformes aux dispositions de l'Accord sur l'OMC.
3. Aucune disposition du présent accord n'impose à une entité des obligations commerciales touchant l'achat et la vente des produits visés par le présent accord.
4. Aucune disposition du présent accord ne vise à faire obstacle aux dispositions des accords existants d'une Partie ni à empêcher les Parties, individuellement ou collectivement, de conclure des accords avec des pays tiers en matière de pratiques oenologiques.
5. Aucune disposition du présent accord n'impose à une Partie d'abroger ou de modifier sa définition du vin ou ses lois, règlements et prescriptions en matière de pratiques oenologiques relatives à la production du vin sur son territoire, ou d'y déroger.

ARTICLE 4

Définitions

Aux fins du présent accord, les définitions suivantes s'appliquent :

- a) Le « vin » s'entend d'une boisson produite par la fermentation alcoolique complète ou partielle du raisin frais, du moût de raisin ou de produits dérivés du raisin frais exclusivement, conformément aux pratiques oenologiques autorisées par les mécanismes de réglementation de la Partie exportatrice, et titrant une teneur en alcool d'au moins 7 % et d'au plus 24 % en volume;
- b) Les « pratiques oenologiques » se rapportent aux matériels, procédés, traitements et techniques autorisés par la loi de la Partie exportatrice, à l'exclusion de l'étiquetage, de l'embouteillage et de l'emballage en vue de la vente finale; et
- c) Le « consensus » est réalisé si, après l'avis prévu par la procédure du Conseil, aucune Partie présente à la réunion au cours de laquelle la décision est prise ne s'oppose formellement à la décision proposée.

ARTICLE 5

Acceptation mutuelle des pratiques oenologiques

1. Les Parties acceptent leurs lois, règlements, prescriptions et mécanismes de réglementation respectifs en matière de pratiques oenologiques.
2. Les Parties autorisent l'importation du vin qui est produit sur le territoire d'une autre Partie en conformité avec ses lois, règlements, prescriptions et mécanismes de réglementation en matière de pratiques oenologiques.
3. Le vin exporté d'une Partie vers une autre Partie doit être conforme aux lois, règlements et prescriptions en matière de pratiques oenologiques qui sont applicables au vin destiné à la consommation nationale de la Partie exportatrice. La Partie exportatrice peut aussi, à son gré, exporter vers une Partie importatrice du vin conforme aux lois, règlements et prescriptions de la Partie importatrice en matière de pratiques oenologiques qui s'appliquent au vin destiné à la consommation nationale de la Partie importatrice.
4. Aucune Partie ne peut exiger d'une autre Partie qu'elle demande une dérogation ou une autre exemption ni qu'elle fournisse une certification courante en matière de pratiques oenologiques, sauf dans la mesure compatible avec l'article 3 2).
5. La Partie qui a des raisons de croire que le vin produit ou importé sur son territoire, ou encore exporté de son territoire, menace la santé ou la sécurité des personnes est tenue de le notifier immédiatement à toutes les autres Parties par un mécanisme qui sera fixé par le Conseil.

ARTICLE 6

Étiquetage du vin visé par le présent accord

1. Les règlements techniques et les normes d'étiquetage sont transparents, non discriminatoires, conformes à l'Accord sur l'OMC, en particulier à l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires et à l'Accord relatif aux obstacles techniques au commerce et ne doivent pas être utilisés comme mécanismes pour aller à l'encontre de l'objet du présent accord.
2. Les Parties doivent engager des négociations en vue de conclure un accord sur l'étiquetage dans un délai d'une année civile à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord.

ARTICLE 7

Gestion du présent accord

1. Un Conseil des Parties est institué, au sein duquel chaque Partie est également représentée, en vue d'assurer la gestion du présent accord. Les décisions du Conseil sont prises par consensus. Le Conseil établit son règlement intérieur.
2. Le Conseil peut examiner toute question liée au bon fonctionnement du présent accord. Il est chargé notamment :
 - a) de chercher à résoudre toute question relative à l'application du présent accord;
 - b) de fournir une enceinte pour la discussion des questions qui peuvent se poser au sujet du présent accord;
 - c) d'étudier les moyens d'améliorer le fonctionnement du présent accord;
 - d) d'adopter toute modification du présent accord et de son annexe conformément à l'article 10;
 - e) d'établir les langues de travail aux fins du présent accord; et
 - f) de se prononcer sur les demandes d'accession des États au présent accord, conformément à l'article 13 2).

ARTICLE 8

Transparence

1. Les lois, règlements, prescriptions et mécanismes de réglementation en matière de pratiques oenologiques des États visés à l'article 12 1) qui s'appliquent dans chaque Partie à la date d'entrée en vigueur du présent accord, sont incorporés à une Liste.
2. Sur décision du Conseil, prise en vertu de l'article 13 2), d'accepter l'accession d'un État au présent accord, les lois, règlements, prescriptions et mécanismes de réglementation en matière de pratiques oenologiques de cet État présentés au Conseil conformément à l'article 13 1) sont incorporés à la Liste.

3. Toute modification des lois, règlements ou prescriptions et mécanismes de réglementation en matière de pratiques oenologiques d'une Partie

(a) est publiée ou offerte d'une manière et dans une mesure conformes à l'Accord sur l'OMC, en particulier à l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires et à l'Accord relatif aux obstacles techniques au commerce, et

(b) est inscrite dans la Liste.

4. Chaque Partie notifie au Conseil d'une manière et dans une mesure conformes à l'Accord sur l'OMC, en particulier à l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires et à l'Accord relatif aux obstacles techniques au commerce, tout projet de modification de ses lois, règlements ou prescriptions et mécanismes de réglementation en matière de pratiques oenologiques, avant qu'il entre en vigueur sur son territoire, et donne aux autres Parties la possibilité de formuler des observations sur les modifications envisagées.

ARTICLE 9

Consultations et règlement des différends

1. Dans le cas où une ou plusieurs Parties estiment qu'une mesure prise par une ou plusieurs Parties ne respecte pas le présent accord, la partie ou les parties plaignantes (la partie plaignante) peuvent demander par écrit des consultations avec l'autre ou les autres parties (la partie défenderesse). Les parties au différend sont tenues, dans un délai de 20 jours à compter de la réception de la demande, de se consulter en vue de régler le différend.

2. Si le différend n'est pas réglé par des consultations dans un délai de 45 jours à compter de la réception de la demande de consultations et que les importations ont été interdites ou limitées, l'une ou l'autre des parties au différend peut demander par écrit à l'autre partie au différend et au président du Conseil l'établissement d'un Comité d'experts en vue d'étudier la question, conformément à la procédure exposée à l'annexe. Les conclusions du Comité d'experts sont adoptées par consensus.

3. Une fois la demande d'établissement d'un Comité d'experts formulée et le Comité formé en vue de statuer sur le différend, la partie plaignante présente ses vues par écrit (la plainte) au président du Conseil et à la partie défenderesse. Dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la plainte, la partie défenderesse transmet sa communication en réponse au président du Conseil et à la partie plaignante, accompagnée des éléments de preuve et de la documentation à l'appui.

4. Le Comité d'experts fait parvenir ses conclusions aux parties au différend dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception par le Comité d'experts de la communication de la partie défenderesse prévue au paragraphe 3 du présent article ou à l'expiration du délai prescrit au paragraphe 3 pour la communication de la partie défenderesse.

5. Si le Comité d'experts conclut que la partie défenderesse a contrevenu au présent accord, il lui accorde dans sa décision un délai raisonnable pour corriger la contravention. Ce délai est la période de temps raisonnable la plus courte possible. Si, au terme de ce délai, les parties au différend ne conviennent pas que la contravention a été corrigée, la partie plaignante peut démontrer par écrit à l'expert président le Comité et à la partie défenderesse le non-respect du présent accord et demander au Comité d'experts de décider si la contravention a été corrigée. La partie défenderesse dispose d'un délai de 21 jours à compter de la date de réception de la demande de la partie plaignante à l'expert président le Comité pour répondre aux allégations de la partie plaignante. Le Comité rend sa décision dans un délai de 15 jours suivant l'expiration du délai prescrit pour la communication de la partie défenderesse.

6. Si le Comité conclut que la partie défenderesse n'a pas corrigé la contravention dans le délai prescrit, la partie plaignante peut suspendre ses obligations à l'égard de la partie défenderesse au titre des paragraphes 1 à 4 de l'article 5 du présent accord.

7. Les parties au différend peuvent convenir, aux fins d'un différend spécifique dans le cadre du présent article, de suivre des procédures différentes de celles du présent article pour accélérer, améliorer ou faciliter le règlement du différend.

8. Les paragraphes 2 à 6 du présent article ne s'appliquent pas aux questions soulevées en vertu de l'article 3 2) du présent accord, ni aux affaires dans le cadre du présent accord qui soulèvent aussi des questions de conformité avec l'OMC. Aucune disposition du présent article ne doit être interprétée comme entraînant une modification des droits et obligations d'une Partie au titre de l'Accord sur l'OMC, y compris aux dispositions de cet accord sur le règlement des différends.

ARTICLE 10

Modifications

1. Toute Partie peut proposer des modifications du présent accord ou de son annexe. Le texte de tout projet de modification est présenté au dépositaire, qui le communique rapidement à toutes les Parties dans un délai d'au moins quatre-vingt-dix jours avant l'examen de la modification par le Conseil.

2. L'examen initial de tout projet de modification a lieu à la première réunion du Conseil suivant la communication du projet de modification. Le Conseil adopte les modifications par consensus.

3. Les instruments d'acceptation relatifs aux modifications sont déposés auprès du dépositaire. Toute modification entre en vigueur, pour les Parties qui l'ont acceptée, le trentième jour suivant la réception par le dépositaire des instruments d'acceptation de la majorité des Parties. Par la suite, elle entre en vigueur pour chaque Partie qui dépose son instrument d'acceptation le trentième jour suivant la réception par le dépositaire de l'instrument d'acceptation. Tout État qui accède au présent accord après l'entrée en vigueur d'une modification devient Partie à l'accord modifié.

ARTICLE 11

Dénonciation

Une Partie peut dénoncer le présent accord par notification écrite au dépositaire. La dénonciation prend effet six mois après la date de réception de la notification, à moins que la notification ne spécifie une date postérieure ou qu'elle soit retirée avant cette date.

ARTICLE 12

Parties et entrée en vigueur

1. Le présent accord est ouvert à la signature de l'Afrique du Sud, de l'Argentine, de l'Australie, du Canada, du Chili, des États-Unis d'Amérique et de la Nouvelle-Zélande jusqu'au 31 mars 2002.
2. Le présent accord est soumis à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des États signataires. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du dépositaire.
3. Le présent accord entre en vigueur le premier du mois suivant la date du dépôt du deuxième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation. Par la suite, il entre en vigueur, pour tout État signataire, le premier du mois suivant la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
4. Tout État signataire qui ne dépose pas son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation dans un délai de trente mois à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord ou au terme de toute prorogation approuvée par le Conseil est réputé ne pas avoir signé le présent accord.

ARTICLE 13

Parties nouvelles au présent accord

1. Tout État qui n'a pas signé le présent accord, ainsi que les États qui l'ont signé mais ne l'ont pas ratifié, accepté ou approuvé selon l'article 12, peuvent demander par écrit au dépositaire d'accéder à l'accord. La demande d'accession doit être accompagnée d'un exemplaire des lois, règlements, prescriptions et mécanismes de réglementation applicables aux pratiques œnologiques de l'État intéressé.
2. À la première réunion suivant la réception de la demande d'accession, le Conseil procède à l'évaluation des lois, règlements, prescriptions et mécanismes de réglementation applicables aux pratiques œnologiques de l'État intéressé. Si le Conseil les juge acceptables, il notifie sa décision à l'État et peut inviter celui-ci à accéder au présent accord.
3. Sur réception de la notification de la décision du Conseil favorable à l'accession, et au plus tard 30 mois après ou dans le délai approuvé par le Conseil, l'État intéressé dépose son instrument d'accession auprès du dépositaire. Le présent accord entre en vigueur pour l'État intéressé le premier du mois suivant la date de dépôt de son instrument d'accession.

L'original du présent accord, dont les textes anglais, français et espagnol font également foi, est déposé auprès du gouvernement des États-Unis d'Amérique.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

FAIT à Toronto, le 18^e jour de décembre de l'année deux mille un.

ANNEXE

Comité d'experts

1. Les Parties établissent une liste d'experts du domaine des pratiques œnologiques.
2. Chaque Partie désigne quatre experts, parmi ses ressortissants, pour figurer sur la liste.
3. La liste est tenue par le dépositaire.
4. Les parties au différend s'entendent sur le choix de trois experts figurant sur la liste, qui ne sont pas leurs ressortissants. Si les parties n'arrivent pas à s'entendre dans un délai de 15 jours à compter de la date de la demande d'établissement d'un Comité d'experts adressée au président du Conseil, celui-ci choisit trois experts au hasard sur la liste, qui ne sont pas des ressortissants des parties au différend. Le président du Conseil procède à ce choix au hasard en présence de représentants officiels désignés par les parties au différend.
5. Lorsque le président du Conseil reçoit les communications complètes de la partie plaignante et de la partie défenderesse conformément à l'article 9 du présent accord, il les transmet dans un délai de trois jours aux experts désignés par les parties au différend. Si l'un ou l'autre des experts n'est pas disponible, un remplaçant est désigné par la Partie ou les Parties concernées, ou choisi par le président du Conseil, conformément à la procédure prévue au paragraphe 4 ci-dessus.
6. Le Comité utilise les communications téléphoniques et électroniques dans toute la mesure du possible.
7. Les parties au différend assument leurs frais et dépenses respectifs pour la procédure devant le Comité d'experts. Les frais et dépenses des experts sont assumés à part égale par les parties au différend.
8. Le Conseil adopte les règles de procédure applicables au Comité d'experts établi selon l'article 9 du présent accord et la présente annexe.

ACUERDO
SOBRE LA ACEPTACIÓN MUTUA
DE
PRÁCTICAS ENOLÓGICAS

Las Partes en este Acuerdo, visto

SU DESEO de facilitar el comercio internacional y de evitar la aplicación de barreras al comercio de vinos conforme al Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio, del 15 de abril de 1994, (a partir de aquí denominado Acuerdo sobre la OMC);

SU INTERÉS en reglamentar el vino producido y consumido en sus respectivos territorios;

QUE SE HAN CONCLUIDO las evaluaciones de las leyes, reglamentos y requisitos de cada una de las Partes, relativos a las prácticas enológicas exigidas por sus respectivas leyes nacionales;

SU INTERÉS fundamental y legítimo en reglamentar las cuestiones sanitarias y de seguridad del vino importado a sus respectivos territorios;

SU INTERÉS en evitar las prácticas engañosas en el etiquetado;

Y RECONOCIENDO que:

las restricciones a las importaciones fundadas en prácticas enológicas han sido utilizadas como obstáculos al comercio internacional;

en muchos países las prácticas enológicas están sujetas a leyes, reglamentos y requisitos en los territorios de las Partes y que las prácticas enológicas uniformes no pueden tomar en consideración todas las condiciones, variaciones climáticas y tradiciones locales;

cada Parte ha establecido mecanismos aceptables para reglamentar las prácticas enológicas;

el cultivo de la uva y las prácticas enológicas seguirán evolucionando;

ACUERDAN lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Objetivo

Los objetivos del presente Acuerdo son:

- a) facilitar el comercio de vinos entre las Partes; y
- b) evitar, conforme al Acuerdo sobre la OMC, la aplicación de obstáculos a dicho comercio,

mediante la aceptación mutua por las Partes de sus respectivos mecanismos de regulación de prácticas enológicas, tal como lo establecen sus respectivas leyes, reglamentos y requisitos.

ARTÍCULO 2

Obligaciones multilaterales

Nada en este Acuerdo limitará los derechos y obligaciones de las Partes adquiridos en virtud del Acuerdo sobre la OMC.

ARTÍCULO 3

Alcance

1. Este Acuerdo se limitará al comercio internacional de vinos, tal como se define este término en el Artículo 4 (a) de este Acuerdo.
2. Nada en este Acuerdo impedirá de manera alguna que una Parte tome medidas, que incluyan pero no se limiten, al control de la protección de la salud y seguridad humanas, siempre y cuando dichas medidas estén en conformidad con las disposiciones del Acuerdo sobre la OMC.
3. Nada en este Acuerdo impondrá obligaciones comerciales a ninguna entidad con respecto a la compra y venta de los productos que cubre este Acuerdo.
4. Nada en este Acuerdo tiene la intención de interferir con las disposiciones de los acuerdos existentes de una Parte ni de impedir a las Partes, en forma individual o colectiva, de firmar acuerdos relativos a las prácticas enológicas con terceros países.
5. Nada en este Acuerdo exigirá a una Parte que revoque, derogue o enmiende su definición de vino o sus leyes, reglamentos y requisitos relativos a las prácticas enológicas para la producción de vino en su territorio.

ARTÍCULO 4

Definiciones

Para los fines de este Acuerdo, se aplican las siguientes definiciones:

- a) "Vino" es una bebida producida por la fermentación alcohólica completa o parcial exclusivamente de uvas frescas, mosto o productos derivados de uvas frescas, conforme a las prácticas enológicas cuyo uso está autorizado en virtud de los mecanismos reglamentarios de la Parte exportadora, y cuyo contenido de alcohol no sea menor al 7 % y no sea mayor al 24% por unidad volumétrica.
- b) "Prácticas enológicas" se refieren a los materiales, procesos, tratamientos y técnicas de producción de vino, permitidos por ley en la Parte exportadora, pero excluye el etiquetado, embotellado o envasado para la venta final; y
- c) "Consenso" se logra cuando, después de dado el aviso previsto en los procedimientos del Consejo, ninguna Parte, presente en la reunión en que se toma formalmente una decisión, objecta la decisión propuesta.

ARTÍCULO 5

Aceptación mutua de prácticas enológicas

1. Cada Parte aceptará las leyes, reglamentos y requisitos de las otras Partes relativos a las prácticas enológicas y los mecanismos que las regulan.
2. Las Partes permitirán la importación de vino producido en el territorio de otra Parte, conforme a las leyes, reglamentos y requisitos de dicha Parte relativos a las prácticas enológicas y los mecanismos que las regulan.
3. El vino exportado por una Parte a otra Parte deberá cumplir con las leyes, reglamentos y requisitos de la Parte exportadora relativos a las prácticas enológicas que rigen el vino destinado al consumo nacional de la Parte exportadora. La Parte exportadora, si así lo desea, también puede exportar a una Parte importadora vino producido en cumplimiento con las leyes, reglamentos y requisitos relativos a las prácticas enológicas que rigen el vino destinado al consumo nacional de la Parte importadora.
4. Ninguna de las Partes requerirá de cualquier otra Parte que solicite una derogación ni otras exoneraciones ni que suministre certificaciones de rutina relativas a cualquier práctica enológica, excepto cuando una Parte puede requerirlo conforme al Artículo 3 (2).
5. Cuando una Parte tenga razones para creer que un vino producido, exportado o importado en su territorio podría comprometer la salud o seguridad humanas, esa Parte deberá notificar inmediatamente a todas las otras Partes mediante un procedimiento que será determinado por el Consejo.

ARTÍCULO 6

Etiquetado de vino regido por este Acuerdo

1. Los reglamentos y normas técnicas de etiquetado deberán ser transparentes y no discriminatorios, y deberán conformarse al Acuerdo sobre la OMC, y especialmente al Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias y el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio y no deberán usarse como un mecanismo para frustrar el objetivo y la finalidad de este Acuerdo.
2. Las Partes deberán iniciar negociaciones para un Acuerdo sobre etiquetado, destinadas a concluir dicho Acuerdo dentro de un año civil a partir de la fecha en que este Acuerdo haya entrado en vigencia.

ARTÍCULO 7

Administración del presente Acuerdo

1. Para administrar este Acuerdo, se forma por el presente un Consejo de las Partes, en el cual todas las Partes están igualmente representadas. Todas las decisiones del Consejo se tomarán por consenso. El Consejo determinará sus propias reglas y procedimientos.
2. El Consejo podrá considerar cualquier cuestión relacionada con el funcionamiento eficaz de este Acuerdo. En particular será responsable de:
 - a) tratar de resolver cualquier cuestión relacionada con la aplicación de este Acuerdo;
 - b) brindar un foro de debate para los temas que puedan surgir al aplicarse este Acuerdo;
 - c) considerar diferentes maneras de mejorar el funcionamiento de este Acuerdo;
 - d) adoptar enmiendas a este Acuerdo y a su anexo, conforme al Artículo 10.
 - e) determinar los idiomas de trabajo en virtud de este Acuerdo; y
 - f) decidir sobre las solicitudes de adhesión a este Acuerdo por parte de los Estados, conforme al Artículo 13(2).

ARTÍCULO 8

Transparencia

1. Las leyes, reglamentos y requisitos relativos a las prácticas enológicas y los mecanismos que las regulan de los Estados a los que se hace referencia en el Artículo 12 (1) en la fecha de entrada en vigencia de este Acuerdo para cada una de las Partes se incorporarán en un Apéndice.
2. A partir de la decisión del Consejo, a la que se hace referencia en el Artículo 13(2) de acordar la adhesión de un Estado a este Acuerdo, las leyes, reglamentos y requisitos relativos a las prácticas enológicas y los mecanismos que las regulan de dicho Estado, tal como se sometieron al Consejo conforme al Artículo 13 (1), se incorporarán al Apéndice.

3. Cualquier modificación de las leyes, reglamentos o requisitos de una Parte relativos a las prácticas enológicas y los mecanismos que las regulan deberá:
 - (a) publicarse o comunicarse de manera compatible y de conformidad con el Acuerdo sobre la OMC y en la medida estipulada en dicho Acuerdo y, en particular, el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias y el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, e
 - (b) incorporarse al Apéndice.
4. Cada Parte, de manera compatible y de conformidad con el Acuerdo sobre la OMC y en la medida estipulada en dicho Acuerdo y, en particular, el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias y el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, notificará al Consejo cualquier propuesta de enmienda a sus leyes, reglamentos o requisitos relativos a las prácticas enológicas y los mecanismos que las regulan, previamente a que dicha enmienda entre en vigencia en su territorio y brindará a las otras Partes la oportunidad de hacer comentarios sobre dichas propuestas.

ARTÍCULO 9

Consultas y solución de controversias

1. Si una o más Partes considera(n) que una medida tomada por una o más Partes es incompatible con este Acuerdo, la Parte o Partes Demandantes (el Demandante) puede(n) solicitar por escrito consultas con la otra Parte o Partes (el Demandado). Las Partes en conflicto deberán, dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud, consultarse con vistas a resolver la cuestión.
2. Si la cuestión no se resuelve mediante consultas dentro de los 45 días siguientes a la recepción de la solicitud de consultas, y se han prohibido o restringido las importaciones, cualquiera de las Partes en conflicto puede solicitar por escrito a la otra Parte en conflicto y al Presidente del Consejo que se establezca un Comité de Expertos para considerar la cuestión, conforme a los procedimientos prescritos en el Anexo. Toda conclusión adoptada por el Comité deberá ser por consenso.
3. Después de solicitar un Comité de Expertos y que dicho Comité se haya formado para escuchar la controversia, el Demandante deberá presentar sus puntos de vista por escrito (la demanda) al Presidente del Consejo y al Demandado. Dentro de los 30 días siguientes a la recepción de la demanda, el Demandado deberá enviar su respuesta al Presidente del Consejo y al Demandante, junto con las pruebas y documentación que apoyen su respuesta.
4. El Comité de Expertos deberá remitir sus conclusiones a las Partes en conflicto dentro de los 60 días de la fecha en la cual el Comité de Expertos recibió los documentos del Demandado, establecidos en el párrafo 3 de este Artículo o al vencimiento del plazo en el que dichos documentos deben presentarse, conforme al párrafo 3 de este Artículo.

5. En el caso en que el Comité de Expertos encuentre que el Demandado ha violado este Acuerdo, dicho Comité preverá en su decisión un período razonable de tiempo para que el Demandado rectifique dicha violación. El plazo establecido será el más breve y factible, dentro de lo razonable. Si las Partes en conflicto no están de acuerdo para la fecha de vencimiento de ese período en que la violación ha sido rectificada, el Demandante puede dar por escrito al experto que preside el Comité y al Demandado prueba de incumplimiento y solicitar al Comité que decida si la violación se ha rectificado. El Demandado tendrá 21 días a partir de la fecha de recepción de la solicitud del Demandante dirigida al experto que preside para responder a los alegatos del Demandante. El Comité emitirá su decisión dentro de los 15 días posteriores al plazo de vencimiento de la respuesta del Demandado.

6. Si el Comité encuentra que el Demandado no ha rectificado dicha violación dentro del plazo asignado, el Demandante podrá suspender sus obligaciones relativas al Demandado, en virtud de los párrafos 1 a 4 del Artículo 5 del presente Acuerdo.

7. En virtud de este Artículo, las Partes en conflicto podrán acordar, para fines de un conflicto específico, seguir diferentes procedimientos a los establecidos en este Artículo con el fin de acelerar, mejorar o facilitar la resolución de un conflicto específico.

8. Los párrafos 2 a 6 de este Artículo no se aplicarán a las cuestiones que surjan en virtud del Artículo 3 (2) de este Acuerdo ni a ninguna otra cuestión en virtud de este Acuerdo que también plantee cuestiones de conformidad con la OMC. Nada en este Artículo deberá interpretarse como que implica un cambio en los derechos y obligaciones de una Parte, en virtud del Acuerdo sobre la OMC, incluyendo las disposiciones sobre solución de controversias de ese Acuerdo.

ARTÍCULO 10

Enmienda

1. Cualquiera de las Partes puede proponer enmiendas a este Acuerdo o su Anexo. El texto de toda enmienda propuesta deberá someterse al depositario, que la comunicará rápidamente a todas las Partes, al menos con noventa días de antelación de la fecha en que será considerada por el Consejo.

2. La consideración inicial de cualquier enmienda propuesta deberá tener lugar en la primera reunión del Consejo que siga al aviso de la enmienda propuesta. El Consejo deberá adoptar las enmiendas por consenso.

3. Los instrumentos de aceptación de una enmienda deberán ponerse en poder del depositario. Una enmienda entrará en vigor, para las Partes que la hayan aceptado, en el trigésimo día siguiente a la fecha de recepción por parte del depositario de los instrumentos de aceptación de una mayoría de las Partes. A partir de entonces, entrará en vigor para cada Parte que deposite su instrumento de aceptación en el trigésimo día siguiente a la recepción por parte del depositario del instrumento de aceptación de esa Parte. Cada Estado que adhiera a este Acuerdo después de la entrada en vigencia de cualquier enmienda se convertirá en una Parte en el Acuerdo, tal como ha sido enmendado.

ARTÍCULO 11

Denuncia

Cualquier Parte puede denunciar este Acuerdo informando por escrito al depositario. El retiro entrará en vigencia seis meses después de la fecha de recepción de la notificación, a menos que dicha notificación especifique una fecha posterior o que la notificación se retire antes de esa fecha.

ARTÍCULO 12

Partes y entrada en vigencia

1. Este Acuerdo estará disponible para ser firmado por Argentina, Australia, Canadá, Chile, Estados Unidos de América, Nueva Zelanda y Sudáfrica, hasta el 31 de marzo de 2002.
2. Este Acuerdo está sujeto a la ratificación, aceptación o aprobación de los Estados signatarios. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación deberán ponerse en poder del depositario.
3. Este Acuerdo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha en que se depositó el segundo instrumento de ratificación, aceptación o aprobación. Para cada uno de los Estados signatarios que firmen a partir de entonces entrará en vigencia el primer día del mes siguiente a la fecha en que se haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.
4. Un Estado signatario que no haya entregado un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación dentro de los treinta meses a partir de la fecha en que este Acuerdo entra en vigor o del período adicional aprobado por el Consejo será considerado como un Estado que no ha firmado este Acuerdo.

ARTÍCULO 13

Nuevas Partes

1. Todo Estado que no haya firmado este Acuerdo, y los Estados que hayan firmado pero no ratificado, aceptado o aprobado este Acuerdo, en virtud del Artículo 12, podrán solicitar por escrito al depositario la adhesión al mismo. Dicha solicitud incluirá una copia de las leyes, reglamentos y requisitos de ese Estado relativos a las prácticas enológicas y los mecanismos que las regulan.

2. El Consejo, en su primera reunión siguiente a la recepción de una tal solicitud, deberá evaluar las leyes, reglamentos y requisitos relativos a las prácticas enológicas y los mecanismos que las regulan del Estado en cuestión. Si el Consejo los considera aceptables, notificará al Estado su decisión y podrá invitarlo a adherirse a este Acuerdo.

3. Después de recibida la notificación de la decisión del Consejo favorable a la adhesión, pero en ningún caso después de los 30 meses a partir de esa fecha o un período tal aprobado por el Consejo, el Estado en cuestión pondrá en poder del depositario su instrumento de adhesión. Para ese Estado este Acuerdo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha en que haya depositado su instrumento de adhesión.

El original de este Acuerdo, del cual los textos en inglés, francés y español son igualmente auténticos, se pondrá en poder del Gobierno de los Estados Unidos de América.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, firman el presente Acuerdo.

HECHO en Toronto, el 18 de diciembre del año dos mil uno.

ANEXO

Comité de Expertos

1. Las Partes establecerán una lista de expertos en prácticas enológicas.
2. Cada Parte designará cuatro expertos para que integren la lista, quienes deberán ser nacionales de las Partes.
3. El depositario guardará la lista de expertos.
4. Las Partes en conflicto acordarán seleccionar tres expertos de la lista, ninguno de los cuales provendrá de los países de dichas Partes. En el caso en que las Partes en conflicto no puedan llegar a un acuerdo dentro de los 15 días a partir de la fecha de la solicitud de la formación de un Comité de Expertos hecha al Presidente del Consejo, dicho Presidente del Consejo seleccionará al azar tres expertos de la lista, ninguno de los cuales podrán provenir de los países de las Partes en conflicto. El Presidente del Consejo realizará dicha selección al azar en presencia de los representantes oficiales designados por las Partes en conflicto.
5. Cuando el Presidente del Consejo reciba todos los documentos del Demandante y el Demandado, en virtud del Artículo 9 del presente Acuerdo, dicho Presidente remitirá tales documentos a los expertos nombrados por las Partes en conflicto dentro de los tres días siguientes. Si uno de los expertos no estuviera disponible, la Parte o Partes afectada(s) o el Presidente del Consejo nombrará(n) un sustituto, conforme a los procedimientos establecidos en el párrafo 4 anterior.
6. El Comité utilizará al máximo posible el sistema de comunicaciones telefónico y electrónico .
7. Las Partes en conflicto deberán asumir los costos y gastos respectivos incurridos en relación con los procedimientos ante el Comité de Expertos. Los honorarios y gastos de los expertos deberán ser costeados por partes iguales por las Partes en conflicto.
8. El Consejo adoptará las reglas de procedimiento que se aplicarán al Comité de Expertos establecido en virtud del Artículo 9 del presente Acuerdo y de este Anexo.

FOR THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE ARGENTINA

Signed on


Signé le

Firmado el

FOR THE GOVERNMENT OF THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

POUR LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH D'AUSTRALIE

POR EL GOBIERNO DEL COMMONWEALTH DE AUSTRALIA



A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke, positioned above a solid horizontal line.

Signed on

Signé le

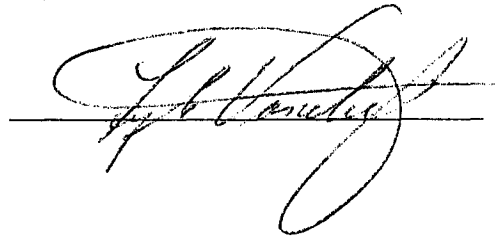
Firmado el

18 December 2001.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA

POR EL GOBIERNO DE CANADA



A handwritten signature in cursive script, appearing to read "J. B. Henderson", is written over a horizontal line.

Signed on

Signé le

Firmado el

Dec 18, 2001

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI

POR EL GOBIERNO DE LA RÉPÚBLICA DE CHILE

Wesley Arealis

Signed on

Signé le

Firmado el

December 18th

FOR THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE ZÉLANDE

POR EL GOBIERNO DE NUEVA ZELANDIA

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Wade Martin", is written over a horizontal line.

Signed on

Signé le

Firmado el

18 Decembre 2001.

FOR THE GOVERNMENT OF SOUTH AFRICA

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE SUDÁFRICA

Signed on

Signé le

Firmado el

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

POUR LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

James M. Montgomery Jr.

Signed on

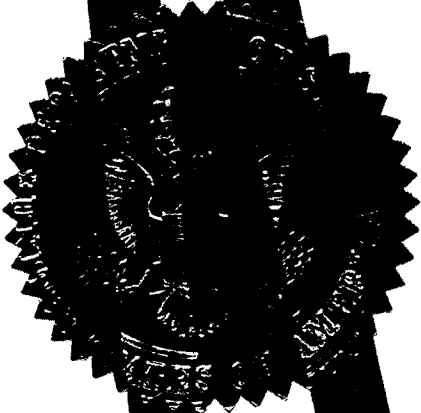
Signé le

Firmado el

December 18, 1901

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the Agreement on Mutual Acceptance of Oenological Practices, with annex, done at Toronto on December 18, 2001, in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, Colin L. Powell, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this fifth day of April, 2002.


Colin L. Powell
Secretary of State

By Deborah J. Hawkins
Authentication Officer
Department of State